

CERTIFICAZIONI INTERNAZIONALI DI LINGUA INGLESE

Uno degli elementi fondamentali su cui si incentra il progetto SARDEGNA SPEAKS ENGLISH è la necessità di documentare le competenze linguistiche in lingua inglese raggiunte dai fruitori delle varie azioni. In particolare il punto 1.4.3 della delibera del 21.11.2006 adottata dalla Giunta regionale sostiene che “le attività di certificazione della competenza linguistica consente non solo di garantire la qualità dell’insegnamento e i risultati dell’apprendimento, ma anche di valutare in termini misurabili i risultati”. Nella stessa sezione la delibera inoltre suggerisce alcune linee guida nell’individuazione delle certificazioni appropriate indicando esami e test diffusi e accettati a livello internazionale in grado di misurare le quattro abilità di listening, reading, writing e speaking secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue elaborato dal Consiglio d’Europa¹.

La Commissione tecnico-scientifica ha preso atto dell’esplicito riferimento, in relazione ad alcune azioni, al conseguimento di certificazioni riconosciute internazionalmente in linea con i livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e ha inoltre convenuto sulla necessità di documentare le competenze linguistiche dei fruitori di tutte le azioni al fine di garantire la qualità degli interventi previsti dal progetto e valutarne l’efficacia.

La Commissione tecnico-scientifica ha pertanto stabilito di definire come segue i vari tipi di documenti che potranno essere rilasciati ai fruitori delle varie azioni previste dal progetto a conclusione dei corsi:

- **“attestato di frequenza”** il documento rilasciato dal soggetto formatore a conclusione del corso qualora lo studente beneficiario abbia frequentato almeno l’80% delle ore previste;
- **“attestato di livello”** il documento rilasciato dal soggetto formatore per indicare il livello di competenza linguistica raggiunto a fine corso dall’apprendente in seguito a test valutativo;
- **“certificazione di competenza linguistica con valenza internazionale”** il documento che corrisponde ai seguenti criteri:
 - a) attesta i livelli di competenza della lingua inglese in corrispondenza a quelli indicati nel Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue elaborato dal Consiglio d’Europa;
 - b) valuta il livello di competenza linguistica in inglese nelle quattro abilità primarie (writing, reading, listening e speaking);
 - c) è rilasciato da enti certificatori che si occupano esclusivamente della certificazione delle competenze linguistiche dell’inglese come lingua straniera e non di formazione linguistica. La separazione tra enti certificatori e soggetti formatori garantisce una valutazione obiettiva attraverso sistemi di valutazione basati su prove elaborate da esperti nel settore del testing. Questa separazione garantisce inoltre che i contenuti delle prove siano riservati e siano somministrati e valutati da personale preparato estraneo ai candidati.

Nell’individuazione degli enti certificatori che possono rilasciare certificazioni internazionali corrispondenti ai criteri suddetti, la Commissione tecnico-scientifica ha preso in esame i seguenti documenti:

- protocollo di intesa del 20 gennaio 2000 tra il Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca (MIUR) e alcuni enti certificatori internazionali (Alliance Française, Consejera de Educacion Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board, London, Pitman, Cambridge UCLES) per il riconoscimento a fini scolastici e universitari delle certificazioni rilasciate dagli stessi enti;
- protocollo di intesa del 16 gennaio 2002 tra il MIUR e alcuni enti certificatori internazionali (Edexcel International London, Österreichisches Sprachdiplom Deutsch Vienna, Chambre de Commerce et de l’Industrie de Paris e Weiterbildungs Testsysteme) a integrazione del precedente elenco di enti certificatori;
- l’accordo del 2 maggio 2001 tra la Conferenza dei Rettori delle Università Italiane (CRUI) e il MIUR in cui sono stati riconosciuti i suddetti protocolli sanciti tra Enti Certificatori e Ministero;

¹ Il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue elaborato dal Consiglio d’Europa è scaricabile dal sito http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/CADRE_EN.asp.

- l'accordo quadro del 6 Settembre 2002, nell'ambito del progetto Campusone, tra la CRUI e alcuni enti certificatori (Alliance Française de Rome, Cambridge UCLES, Chambre de Commerce de l'Industrie de Paris (CCCIP), Goethe Institut Inter Naciones Italia, Ministero de Educación Cultura y Deporte, Österreichisches Sprachdiplom Deutsch, Pitman-City & Guilds International, Trinity College London, Weiterbildungs Testsysteme GmbH c/o International Language School) per il riconoscimento a fini universitari delle certificazioni rilasciate dagli stessi enti;
- il parere dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato (rif. AS 292, decisione del 31/03/2005) in cui si specifica come l'esplicita preferenza per alcuni enti certificatori delle lingue straniere espressa dai protocolli e dagli accordi suddetti determina una ingiustificata restrizione della concorrenza nel settore. L'Autorità inoltre precisa la condizione che può porre rimedio alla situazione corrente stabilendo che "una procedura volta a selezionare singoli operatori o categorie di operatori in base a criteri generali e oggettivi, in modo da riconoscere la possibilità di partecipare all'offerta di tali servizi a tutti gli operatori che siano in grado di fornire il certificato di competenza linguistica secondo i parametri del Quadro comune europeo di riferimento" costituisca la condizione necessaria per "una maggiore certezza a favore dell'Amministrazione e dei privati in merito ai soggetti da ritenere atti a fornire un adeguato servizio di certificazione";
- la circolare del Ministero dell'Istruzione n° 8075 del 18.04.2007, relativa alle certificazioni delle competenze della lingua inglese.

Alla luce della documentazione esaminata, la Commissione tecnico-scientifica ha ribadito la propria convinzione che i tre parametri esplicitati nella definizione di certificazione internazionale costituiscano criteri generali e oggettivi per l'individuazione degli enti certificatori e delle loro certificazioni di competenza linguistica in grado di fornire quel livello di certezza auspicato dal parere dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato.

Seguendo le indicazioni del British Council, ente governativo per la promozione delle relazioni culturali e per la diffusione della cultura britannica all'estero², la Commissione tecnico-scientifica ha quindi preso in considerazione le istituzioni pubbliche che riconoscono gli enti certificatori accreditati per le certificazioni di lingua inglese sulla base dei suddetti tre criteri. Tali istituzioni pubbliche sono di seguito specificate:

1. ALTE (Association of Language Testers in Europe)³

È un'associazione che comprende enti certificatori per la verifica e la valutazione della conoscenza delle lingue europee. Ha il compito di tutelare la qualità delle prove e di assicurare che i livelli degli esami corrispondano ai livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento del Consiglio d'Europa, ormai acquisito dal sistema scolastico italiano.

2. DFES (Department for Education and Skills)⁴

È l'ente pubblico britannico che corrisponde al Ministero della Pubblica Istruzione italiana.

3. QCA (Qualifications and Curriculum Authority)⁵

È un ente pubblico britannico istituito allo scopo di tutelare la qualità degli esami delle singole discipline.

4. UCAS (University and Colleges Admissions Service)⁶

È l'ente centrale che gestisce tutte le richieste di ammissione ai corsi di studio universitario in Gran Bretagna.

Dopo un'accurata disamina degli enti certificatori accreditati dalle istituzioni pubbliche internazionali britanniche suddette alla luce dei tre criteri specificati, la Commissione stabilisce di riconoscere le certificazioni di competenza linguistica in inglese generale rilasciate dai seguenti enti certificatori⁷:

² <http://www.britishcouncil.org/it/italy-exams-esami-enti-certificatori-britannici.htm>

³ Un elenco completo degli enti che fanno parte dell'ALTE si trova sul sito: www.alte.org

⁴ www.dfes.gov.uk/readwriteplus/ESOL_Qualifications_Report

⁵ L'elenco completo degli enti certificatori per gli esami di lingua inglese accreditati dal QCA nel Regno Unito si trova sul sito: www.britishcouncil.org/learning-exam-boards-english

⁶ Per studenti non di madrelingua inglese UCAS pubblica una lista delle certificazioni necessarie per dimostrare il livello di conoscenza dell'inglese richiesto. www.ucas.com/studyuk/englang.html

⁷ Gli enti certificatori e le loro certificazioni sono presentati nei seguenti siti web:

- Cambridge ESOL www.cambridgeesol.org
- City and Guilds (Pitman) www.city-and-guilds.co.uk
- Edexcel www.edexcel.org.uk
- EDI (LCCIEB) www.lccieb.com
- IELTS www.ielts.org

- Cambridge ESOL;
- City and Guilds (Pitman);
- Edexcel;
- EDI (LCCIEB);
- IELTS;
- Trinity College London.

Seguendo le indicazioni del Bureau of Educational and Cultural Affairs, U.S. Department of State⁸, ente corrispondente al Ministero della Pubblica Istruzione italiana, la Commissione stabilisce di aggiungere al suddetto elenco l'Educational Testing Service⁹, in quanto ente certificatore che rilascia certificazioni in linea con i tre parametri di selezione.

La tabella 1 indica i certificati internazionali di competenza linguistica in lingua inglese come lingua straniera rilasciati da ciascuno dei suddetti enti certificatori in rapporto ai livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

Tabella 1. Certificati internazionali di competenza della lingua inglese generale in rapporto ai livelli individuati dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue

	CERTIFICAZIONI					
Livelli di competenza linguistica	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ENTI CERTIFICATORI						
CAMBRIDGE ESOL		KET	PET	FCE	CAE	CPE
			BEC Preliminary	BEC Vantage	BEC Higher	
CITY & GUILDS (PITMAN)		-	Achiever	Communicator	Expert	Mastery
Edexcel (London Test of English)		Elementary	Intermediate	Upper intermediate	Advanced	Proficient
EDI (LCCIEB)		EfB 1 EfC 1	EfB 2 EfC 2	EfB 3 EfC 3	EfB 4 -	- -
IELTS		3.0	4.0	5.0	6.5	7.5
TRINITY College ISE		ISE 0	ISE I	ISE II	ISE III	-
EDUCATIONAL TESTING SERVICE		TOEFL iBT 32	TOEFL iBT 43	TOEFL iBT 62	TOEFL iBT 92	TOEFL iBT 113

- Trinity College London www.trinitycollege.co.uk

⁸ <http://educationusa.state.gov/graduate/testing/english.htm>

⁹ Le caratteristiche dell'Educational Testing Service sono illustrate sul sito www.ets.org.